

憶念恩保德神父在香港禮儀本地化 及福傳的貢獻

Special Tribute to the Contributions of Rev. Gianni Giampietro, PIME to Liturgical Inculturation and Evangelization in Hong Kong

李小梅、陳芷婷、李守舜◆

Erica Siu-Mui Lee, Grace Chan, Herbert Li

[摘要] 宗座外方傳教會傳教士恩保德神父 (Rev. Gianni Giampietro, PIME) (1934-2023)，在香港服務六十五年。早於七十年代，他與夏其龍神父和駱鏗祥神父，組織了「示」編輯委員會，及後更與各界人士，尤其是平信徒，建立多個教會團體，本文作者透過概略觀察與分析恩神父與他的團體，於不同年代之作品（包括書籍、音樂、網上資源等），探討恩神父在推廣禮儀本地化及福傳之巨大貢獻，並聚焦於他如何以梵二的教導為藍本，與時並進，帶領教友「完整地、有意識地、主動地參與教會禮儀」。

◆ 作者李小梅是聖神修院神哲學院教授，任教教義神學，亦是聖神研究中心研究員；陳芷婷和李守舜是聖神研究中心研究助理。

關鍵詞：恩保德神父、梵二、禮儀本地化、福傳

Abstract: Rev. Gianni Giampietro (1934-2023), a missionary of the Pontifical Institute for Foreign Missions, had served in Hong Kong for 65 years. In the 1970s, Giampietro together with Rev. Louis Ha Ke-Loon and Rev. Ferdinand Lok Hung-Cheong formed an editorial committee named “*Si*”, which can be translated as “Revelation”. Since then, the committee, in collaboration with others, in particular lay people, has published more than thirty-five books and produced more than thirty music albums. Giampietro also mobilized religious and laity from local and overseas arenas to form various ministries, including “Family Movement”, “The Friends of Jesus’ Passover”, and “FOJP Online School of Evangelization”.

This article aims to analyze the contributions of Giampietro in promoting liturgical inculturation and evangelizing in the wake of the Second Vatican Council. First of all, it is important to understand the meaning of “liturgy” in the eyes of Giampietro – whenever the faithful gather together to pray as a church, it is “liturgy”. With this broad sense of “liturgy” in mind, the contributions and development of certain selected works of Giampietro and his team over time are reviewed and studied.

In the 1970s, Giampietro and his team focused on explaining the liturgy in the vernacular language to the Chinese Catholic community in Hong Kong. Giampietro purposely included elements and practices of the Chinese culture into the content of the books and the cassette tapes produced. For example, he pointed out the importance of family gatherings

at festivals in the Chinese culture in order to emphasize the Eucharist as the source and summit of the Christian life. In the 1980s, books such as *Jesus the Christ* and *The Salvation History* were published to explain the relation between the mysteries in the life of Christ and the arrangements of the liturgical calendar. In the 1990s and at the turn of the millennium, his team continued to produce music albums in the forms of CDs and DVDs by employing contemporary music and popular artists, hoping to promote a deeper understanding of the liturgy. They also expanded their ministry to include evangelization concerts and online resources for faith formation. Online courses for catechists and catechumens were organized to make evangelization without boundary one step further.

Although different methods and ways were used in different periods, the overarching aim of Giampietro and his team is to enable “full, conscious, and active participation” in the liturgy for all the faithful. This article further analyzes their contributions with reference to the teachings of the Second Vatican Council, namely (i) dialogue with the world; (ii) *aggiornamento*; (iii) encouragement of laity participation; and (iv) promotion of liturgical inculturation.

Keywords: Rev. Gianni Giampietro, PIME, Second Vatican Council, liturgical inculturation, evangelization

1 導言

恩保德神父 (Rev. Gianni Giampietro, PIME)，於 1934 年 3 月 31 日，生於意大利 Marsicovetere，在 1958 年晉鐸，並被派遣到香港。恩神父曾服務於聖母聖衣堂、聖瑪加利大堂、聖則濟利亞堂（已經合併至其他堂區）、葛達二聖堂、耶穌復活堂及聖若翰堂，並於七十年代在越南服務。¹ 他更在香港仔、荃灣、觀塘等地方的工廠每日半天工作達二十三年之久，此經歷讓他更深入地親身體驗香港人的日常生活及本地文化，對他推廣禮儀和福傳的工作，影響深遠。

恩神父用了生命中超過六十個年頭，奉獻給香港。在這一眾教友也十分懷念他之際，本文作者從恩神父和他組織的團體（包括：「示」編輯委員會、齊家運動、逾越知音、逾越知音網上福傳學校）的工作成果中，尋找他的足跡並探討：為何他能贏得「禮儀大師」的美譽？他非常重視普世教會的教導，尤其是梵蒂岡第二屆大公會議的訓導，他如何靈活運用梵二的精神推動禮儀本地化和福傳？

回顧恩神父晉鐸後到港之年，正是前教宗若望二十三世上任的日子。教宗上任後，隨即宣佈召開梵二大公會議（1962-1965）——天主教教會在溯源（ressourcement）及「與時並進」（或譯作「更新」）（*aggiornamento*）中自省，與現代社會對談，為教會帶來積極的重大改變。其實，恩神父早在五十年代，當他仍在修院受訓期間，已經「深

1 〈恩保德神父安息主懷——服務香江 65 載享年 89 歲〉，《公教報》，2023 年 6 月 16 日。

深感受到教會真的需要注入新鮮的空氣」。² 恩神父具洞察力的理念與梵二精神，如出一轍。

梵二大公會議頒佈的首份文件是《禮儀憲章》。梵二的教導，鼓勵了恩神父接受徐誠斌主教的邀請，在香港推動禮儀本地化。恩神父被委任為教區禮儀委員會的委員，在教會舉行禮儀革新之際，他和其他教會人士積極地籌備和安排把禮儀書翻譯成中文。此外，聯同其他人士，他編寫了各式各樣的禮儀參考資料，以及舉辦講座和訓練禮儀人員，³ 其目的只有一個：為使教友能「完整地、有意識地、主動地參與禮儀」。⁴

歸根究底，恩神父如何理解禮儀之所是？我們可由恩神父積極參與創作，由「示」編輯委員會出版的《救恩史》一探究竟：「當信眾以教會的身份聚集祈禱，我們稱為教會的禮儀」。⁵ 由此可知，恩神父所提及和重視的，是廣義的禮儀，即禮儀不一定指向於特定時間和地點舉行的儀式，而是教友以教會的身份聚在一起祈禱，便是禮儀。教會是基督的身體，在時空中隨聖神的啟迪和帶領，延續天主聖三的救恩工作。如此，禮儀之果效是行動，誠如恩神父所

2 「示」編輯委員會編著，《憶念梵二——黎明在望》（香港：「示」編輯委員會，2012），頁9。

3 羅國輝，〈恩師傅，再見〉（2023年6月18日），天主教聖若翰堂堂區通訊組，《恩保德神父永遠懷念你》（香港：天主教聖若翰堂堂區通訊組，2023），頁2。

4 《禮儀憲章》（1963年12月4日），14號。

5 「示」編輯委員會編著，《救恩史——從耶穌到亞巴郎》（香港：「示」編輯委員會，1987），頁378；「示」編輯委員會編著，《救恩史——從耶穌到亞巴郎》修訂版（香港：「示」編輯委員會，2015），頁398。

解釋：「禮儀不單是我們對天主的敬禮，更主要是天主對我們的行動」。⁶

梵二舉行後的推動禮儀改革初期，恩神父有感部分神職人員及信友，均對改革中的本地化禮儀有所保留甚至抗拒。有見及此，他於七十年代，與夏其龍神父及駱鏗祥神父，聯同了一班專業人士義工團隊，組成一個合作出版的團體——「示」編輯委員會。「示」出版各種新穎的小冊子、書籍等，他們用盡當時流行而且吸引人的方法，向教友和非教友介紹天主教信仰及其禮儀，希望大家有更多途徑和方法，以認識和接近天主。

夏神父曾在訪問中透露，「示」是一個無縫合作的三腳櫈——恩神父較年長，對歐洲神學有深度認識，因此由他負責帶領「示」出版的工作方向和搜集材料；夏神父及義工團隊組織資料並用中文撰寫；駱神父則負責財務、印刷、存倉、運輸等工作。⁷

「示」編輯委員會，從七十年代初期起，直至二十一世紀，從不間斷地出版不同作品。⁸除了文字著作以外，恩

6 《憶念梵二——黎明在望》，頁 26。

7 〈夏其龍神父談出版《基督》一書的緣起〉（2021年7月14日），《究竟信咗乜》第一集 Part 1，2023年6月27日取自：<https://www.youtube.com/watch?v=Z19SyWoHeI4>。值得注意的是，在恩神父眼中，夏神父是「主廚」，他則是「幫廚，負責搜集相關資料，讓主廚雕琢成膾炙人口的佳餚」，而駱神父則負責財務。參閱阿恩支筆，《恩保德神父——一本好讀的書》（香港：阿恩支筆，2023），頁 40。此略有不同之觀點，更能突顯他們三位合作無間。

8 「示」編輯委員會最早期的作品，多是「集體創作」，並以「不記名」形式出版。參閱《恩保德神父——一本好讀的書》，頁 40。

神父和他的團體（包括逾越知音）更隨時代改變，以音樂、音樂劇、佈道大會和互聯網媒體等不同的方式和平台，傳揚福音。

縱然我們未能完整無缺地搜集，並列出所有恩神父曾參與創作的作品（作品詳見附錄一至四），唯本文作者，仍希望能透過以下基於不同年代劃分和排序的作品概觀分析中，能夠發現、探究，和理解作品如何反映恩神父把梵二精神實踐於推廣禮儀之本地化。

2 分析恩神父帶領參與創作的作品

恩神父從禮儀層面出發，進而把人的整個生活昇華，使其更基督化，他渴望把禮儀的內容具體地表達出來，教導人們怎樣祈禱、怎樣相信，讓人更能體會，天主的愛並非只局限於聖堂之內，而是充滿在我們的日常生活中。從而提醒我們，在每天繁忙的境況中，活出福音的精神，讓禮儀的果效在生活中結出好果實，如此，當信友再次參與作為「整個基督徒生活的泉源與高峰」的彌撒聖祭時，⁹更能懷着感恩的情懷。

恩神父與時並進的革新思維，表現於他敢於在不同年代，用不同媒體和表達方式，把禮儀融入生活中。

2.1 七十及八十年代

六、七十年代的香港，處於全速發展工業的時代，離開了戰亂，進入生活安定下來的時期，休閒娛樂的生活也

⁹《教會憲章》（1964年11月21日），11號。

在急促發展。這個時期的教會也正在向前邁進，歷史性的梵二大公會議於 1965 年完成，各地的彌撒禮儀走向本地化。而香港於 1968 年也有了中文聖經。「示」編輯委員會因應社會的情況，出版不同的作品，反映出作者如何渴望讀者認識到天主的愛，並學習愛主、愛人、愛大地，同時透過參與禮儀，將這愛推至高峰，使我們邁向基督化的生命。

教會在梵二禮儀革新的過程中，遇到很多阻礙，其中包括支持和保留舊有禮儀，與尋求改革者之爭議與分裂。¹⁰ 為使大家能更深入瞭解及明白彌撒的意義，「示」編輯委員會推出了多本有關彌撒釋義的書。¹¹ 這些早期作品的獨特之處，是把教理、教義講授和神學思想，融入生活當中，並以生活小品的形式，去描述感恩祭與生活的連繫。

七十年代的作品種類繁多，其中《滴滴》一書，在具體的生活經驗中介紹彌撒，從而讓讀者對禮儀有更深入的理解。有見當時有信友，視參與彌撒為出於責任的行為，「示」編輯委員會希望透過這些作品轉化他們，為出於愛去回應天主的恩賜和感恩，其最終目的，是讓信友「完整地、有意識地、主動地參與」¹² 感恩祭。

10 〈恩保德神父晉鐸鑽禧——活用本地文化傳福音〉，《公教報》，2018 年 8 月 17 日。

11 有關彌撒釋義的書，包括花先理著，香港教區禮儀委員會、公教報編譯，《靈之連——堅振釋義》（香港：「示」編輯委員會，1973）；「示」編輯委員會編著，《苗——嬰孩聖洗釋義》（香港：「示」編輯委員會，1973）。

12 《禮儀憲章》，14 號。

《滴滴》解釋每個主日相聚，是為了齊聲歌頌上主，慶祝復活生命的慶典，弟兄姊妹「同出一源」，共同分享主基督的身體，同為天主的兒女，如果教友忽略這要點，參與彌撒便與「觀看大戲無異」。¹³ 確實，經過這富有香港文化特色的描述後，使人容易產生共鳴，頓時覺悟：我並不是來看，而是來參與慶典，感謝主恩，與兄弟姊妹見面，互相問候與關懷，這才是主日相聚的意義。除了文字言語外，書中更採用一些生活圖片去刺激和啟發讀者反省，例如介紹在彌撒中較易被信友忽略的感恩經，書中印有一幅小孩子抱着長法國麵包，愉快地奔跑的照片，¹⁴ 以孩子得到美食如獲至寶的情景，表達出我們獲得耶穌生命之糧時的欣喜之情。

書中在講解彌撒的高峰，領聖體的部分時，更連繫上香港的飲食文化。「每逢過年過節，或敬天祭祖時，一家大小便會圍着一起進食」。¹⁵ 「生命的成長：小孩誕生、彌月、結婚、大壽、喪葬等。在這些大日子裡常會擺設筵席。在宴飲中，我們歡慶的，是一種團聚、一種交流」。¹⁶ 這種歡宴，完全融入於廣東文化氛圍中，讓香港人心領神會當中的意義。在聖祭中慶祝的是「與基督緊密地」聯繫，既因人們同出一源，有着同一生命、血脈相連，所以其意義是帶入共融聖事之中，體會領聖體聖血的共融精神。¹⁷

13 「示」編輯委員會編著，《滴滴——生活的祭獻》（香港：「示」編輯委員會，1974），頁3。

14 《滴滴》，頁18。

15 《滴滴》，頁22。

16 《滴滴》，頁23。

17 《滴滴》，頁23。

整個七十年代，除了因禮儀改革而推出了多本彌撒釋義外，其他的作品也加入了不同的生活照片，以豐富的生活經驗分享為主題的小冊子；也有以散文集形式，探討人生與信仰、教會作為團體大家庭等主題，道出當我們在尋找人生方向的同時，也是在尋找信仰。

總括七十年代的作品，已開始用「聚、聽、吃、活」¹⁸去闡述彌撒的意義。就如上述分享《滴滴》一書，弟兄姊妹同出一源，共屬一體，並列同座，以表達了「聚」的意義；在說話之前，必須懂得聆聽，因為透過聆聽天主聖言，讓我們對天主瞭解得更深，聯繫更緊密，這是「聽」的意義；在歡宴裏共同分享基督的身體，成為家人般骨肉相連的關係，這是「吃」的層面；在禮成部分，我們被派遣去邀請更多人與主交往：「我們要將基督從聖堂內帶出來，帶到人羣裡，傳給他們一個愛及希望的訊息，使我們與天主的交往，不局限於彌撒聖祭的一小時，而卻在生活中的每時每刻。」¹⁹這是「活」的層面。作品運用這種演繹方式，帶出彌撒深層的意義。

在八十年代，恩神父和他的團隊，開始運用更多媒體，整合了一系列的作品，讓教友更容易掌握彌撒的結構及其意義，並在禮儀中與主相遇。其中，《竹報平安——彌撒的意義》是以錄音帶形式發行的。當時正值隨身聽（Walkman）的流行時代，恩神父有見這是能將福音喜訊，

18 此主題在八十年代的《竹報平安——彌撒的意義》錄音帶明顯地表現出來。「示」編輯委員會製作，《竹報平安——彌撒的意義》（香港：「示」編輯委員會，1980）。

19 《滴滴》，頁 26。

隨時隨地傳播的好工具，於是便運用《竹報平安》錄音帶，加強構建和鞏固禮儀中「聚、聽、吃、活」的四個主題。

每個主題均以獨白形式解釋彌撒的意義，帶領聽眾開展一趟彌撒旅程，還襯托以彌撒樂曲作背景音樂，讓聆聽者投入彌撒中的情景。然後從「聚」到「聽」之間，配以一首與該部分有關連意義的歌曲作總結，並帶至下一主題。整個作品的佈局，以電台廣播的表達方式展現，深入當時人們的心。錄音帶以一曲〈竹報平安〉作結，此曲由一班青年，為配合當時的國際和平年而創作，藉此宣揚愛與和平。作品中的獨白說出：「彌撒就係幫助我哋深入體味呢個生命嘅旅程，因為彌撒幫助到我哋接觸生命嘅根、生命嘅核心，為我哋信徒嚟講，生命嘅根同核心就係天父」，²⁰ 彌撒是天主的召叫，使我們在主內成為生命讚歌，經驗愛與被愛，成為生命的祭禮這彌撒的重要四步曲。

另一錄音帶《尋真謠》，也採用了近似的框架介紹彌撒，不同之處，是此錄音帶更配合了一本小歌集，讓人更容易明白，並投入音樂中去體驗天主的旨意。《尋真謠》以幾聲古老大鐘的聲音作開始，帶領我們進入厄瑪烏的聖經事件中，九首單字為題的歌曲：〈聚〉、〈悔〉、〈讚〉、〈活〉、〈醒〉、〈祥〉、〈頌〉、〈證〉、〈傳〉，²¹

20 〈竹報平安〉獨白，《竹報平安》。獨白以廣東話讀出，其意思是：「彌撒幫助我們深入體味這個生命的旅程，因為彌撒幫助我們接觸到生命的根、生命的核心，為我們信徒而言，生命的根和核心是天父」。

21 「示」編輯委員會製作及編著，《尋真謠》錄音帶及歌集（香港：「示」編輯委員會，1982），頁3-16。

運用當時流行的較輕鬆的旋律編寫，以代表彌撒各重要部分。此外更收錄幾首歌曲，以述說福音的內容。此盒帶首先用獨白形式，敘述厄瑪烏二徒如何與主相遇，以說明感恩祭，正是天主的子女因耶穌的名而聚在一起，整個團體在禮儀中與主相遇。

錄音帶也不忘描述人與人之間的緊密關係，就像《尋真謠》第一首〈耆英頌〉，此曲由著名作曲家顧嘉輝創作，為拉近青年與長者間的聯繫。「示」編輯委員會於《尋真謠》歌集的前言闡述：「在祈禱的時間，不論長幼男女，是彼此最能溝通的時刻；正如每主日在堂區感恩祭中，能夠深入溝通一樣」。²² 可見恩神父渴望人在禮儀中拉近彼此關連的信念，是如此強烈。

歌曲是「一種有力的溝通媒介」，²³ 在〈悔〉一曲，更以「上主知我心中隱秘，惡意及妄想夜雨亦難瞞」²⁴ 道出了懺悔禮的心態。而〈活〉一曲也輕鬆地，道出耶穌聖體帶來的喜訊——「飲者心中常溢滿，湧出永生泉！」²⁵ 另一首作品〈祥〉中的一句：「平安極珍貴在心中滿平靜」，²⁶ 在超過四十年後的今天，不少堂區於彌撒中的奉獻禮時，仍柔和地奏起這旋律，這作品可謂經典，超越了時間的考驗。

從《竹報平安》和《尋真謠》兩份作品中，不難找到

22 《尋真謠》，前言。

23 《尋真謠》，頁 1。

24 《尋真謠》，頁 5。

25 《尋真謠》，頁 7。

26 《尋真謠》，頁 11。

他們的共通之處：「聚」、「活」，這兩點是恩神父時常提及的「為聚而散、為散而聚」，²⁷ 主日感恩祭如是、團體聚會如是、離開人世也如是。

除了介紹彌撒意義的錄音帶外，恩神父和他的團體後來更發展福傳歌曲，以現代的音樂旋律、樂器去演繹和傳遞福音的訊息。其中較廣為人知的，是〈我們都是蒲公英〉，此曲由知名教友歌手張德蘭演繹，歌詞中表達了恩神父「願意學習利瑪竇的精神」，²⁸ 歌詞唱出：「我都願意追隨先知」，並渴求「成為民族與民族之間的橋樑」。²⁹

這歌曲顯明地反映出，恩神父當時已認定自己的獨特使命和傳教方向——「我們都要傳福音，為了眾生」。³⁰ 在傳教方式層面，他更大力召集不同才能的神職及平信徒，一起將天主的喜訊，用各種不同的方式廣傳開去。

同時，恩神父及其團隊仍繼續以文字福傳，作為他對中國人介紹耶穌基督的禮物。回顧七十年代的作品，多是小冊子、散文，及後進入了八十年代，則有了更完整、有系統和全面的出版，讓信友由淺入深地認識信仰。他提醒我們在禮儀中，教會所宣揚的福音核心，就是基督的逾越。

《基督》一書之目的，是希望讓更多人認識耶穌基督，書中特別提及教會禮儀年曆的安排，是如何與耶穌基督一

27 恩神父在分享中，時常掛在口邊的說話。

28 「示」編輯委員會製作，〈我們都是蒲公英〉獨白，《我們都是蒲公英》錄音帶（香港：「示」編輯委員會，1980）。

29 〈我們都是蒲公英〉歌詞。

30 〈我們都是蒲公英〉歌詞。

生的奧蹟連繫起來。³¹ 這書以當年的出版技術水平而言，確是非一般的書籍，因為當時以彩色印刷的書籍，成本並不便宜。豐富而富有色彩的歷史圖片，如彩色地圖、文物藏品、藝術圖畫等，引人入勝。透過圖像，使讀者更有視覺體驗，和更有趣味地去瞭解逾二千年前的歷史事件，和令人難以理解的奧蹟。

繼《基督》後，有《慕道再慕道》，³² 此書專為慕道者及教友而撰寫，是一套有系統的信仰學習教材，介紹教會的七件聖事，讓他們瞭解天主教禮儀。書中依據慕道的四時期和三階段³³ 分主題編寫，更使用「示」編輯委員會的作品，包括《基督》、《希望在人間》、《成人入教禮典》、《越》等，³⁴ 及其他多本由教會出版的書籍作參考，邀請慕道者閱讀，從而對天主教信仰及教會聖事有更深入的瞭解。

及後也出版了《救恩史》一書，此書除了分析舊約時代開始的救恩史外，更附錄中國同時期的情況，帶領信友認識由舊約開始發展到耶穌基督時代，天主父是如何拯救

31 「示」編輯委員會編著，《基督》（香港：「示」編輯委員會，1981）。

32 「示」編輯委員會編著，《慕道再慕道——慕道班課程資料：七件聖事》（香港：「示」編輯委員會，1985）。

33 四時期分別為：「慕道前期」、「慕道期」、「淨化光照期」及「釋奧期」。三階段就是在四時期之間所進行的禮儀：「慕道者收錄禮」，「候洗者甄選禮」，而在四旬期內，候洗者進行三次考核傅油禮，為他們更進一步準備成為基督徒。陳婉如，〈慕道者的信仰培育及入門聖事的準備〉，《神思》37期（1998年），頁69-72。

34 《慕道再慕道》，頁6。

人類獲得永生。³⁵ 這書用簡單易明的文字，表達天主是超越的存有，並從創世之初已深深愛着人。正如於較早年代，恩神父為慕道者製作的〈天主創世〉歌曲中寫道：「萬世始初一天主，造化一切；魚游大海天有鳥，百獸活現全地；萬有美好天主喜，聖心欣慰；人類是主的愛子，主創造交給你」。³⁶

以上三本書雖各有其主旨，唯共通之處，是讓讀者更瞭解基督的逾越奧蹟，是禮儀年及禮儀的核心。《救恩史》指出：「當教會紀念基督的逾越時，也紀念與這逾越有密切關係的救恩史」，³⁷ 意思是紀念包含了歷史幅度——基督逾越奧蹟在歷史時空中的脈絡——這點與《慕道再慕道》一書的目標互相呼應。《慕道再慕道》更淺白地解釋，如果你希望深入認識一個人，你會想知其工作背景、瞭解其思想；我們認識基督也是一樣。³⁸

無論是福傳工作，向慕道者介紹信仰和向教友解釋歷史背景，恩神父希望達到之目的，是讓信友更深入地認識耶穌基督，使我們在參與禮儀時更能投入其中。

2.2 九十及千禧年代

踏入九十年代，恩神父繼續按着梵二精神，針對社會不同階層、年齡、家庭的需要，透過各種歌曲、書籍等方

35 「示」編輯委員會編著，《救恩史》（香港：「示」編輯委員會，1987）。

36 〈天主創世〉歌詞。

37 《救恩史》，頁 378。

38 《慕道再慕道》，頁 8。

式，積極地推動把禮儀融入生活中。

恩神父及團隊有見當時香港有很多婚姻及家庭問題出現，而且離婚率高，³⁹ 便和他的團隊創作一些主要圍繞婚姻、家庭和愛的書籍，並配合歌曲發行歌集。不同系列的歌集、唱片，以時代曲為藍本，令人深刻的有 1990 年的《伴你偕老》，向讀者、聽眾介紹婚姻聖事，也有以彷彿如日課對答的歌詞，講述天主、世界及親子關係。

為了讓大家閱讀和聆聽後，更容易產生共鳴，和留下深刻記憶，恩神父和他的團隊找來配音員以獨白方式，按着歌曲主題，分享一些生活例子或小故事。此外，更特別邀請的著名歌手如葉麗儀，和著名作曲家顧家輝製作此歌集。

歌集以同名歌曲〈伴你偕老〉作結尾，當中幾句歌詞道出：「任重道遠要手挽手，心心相印過一世。我有個諾言給你，那怕萬水千山，日夕我都戴住，這隻金指環」。⁴⁰ 讓教友體會婚姻聖事是何等神聖和奇妙，戴着指環建立一生一世的婚姻盟約，夫婦二人互相扶持，結伴相隨到老。

此歌集內另外兩首歌曲〈心意共融〉和〈不再是倆〉，⁴¹ 讓教友更明白結婚後，雙方不再是兩個獨立個體，而是二人成為一體，建立家庭甘苦與共，一起生活，共同面對各種挑戰。

39 阿恩支筆，《恩保德神父》，頁 50。

40 陸離填詞，〈伴你偕老〉歌詞，《伴你偕老》錄音帶及歌集（香港：「示」編輯委員會，1990），頁 56。

41 《伴你偕老》，頁 7-10。

此外，歌集另一歌曲〈晚禱〉，家長與子女對答的歌詞寫道：「（母）魚兒眠，雀鳥熟睡，在夜靜，望向天空清朗；雲和星，皓月照，盡是天主所創。」；「（女）孩童們，心中感激，樣樣事受到關心寵愛；齊齊心，合力去，服侍爸媽週到」。⁴² 藉此鼓勵父母和小朋友，用彷彿日課方式的唱歌對答一起祈禱，感謝天主創造萬物，從小讓孩子與天主建立密切的關係，孝順父母，同時也建立良好的親子關係，父母愛護孩子，並在生活中以言以行活出福音。

除了製作歌集之外，恩神父也發起組織齊家運動，⁴³ 並聯同一些已婚人士、神職人員、父母、老師、學生及小孩子集體創作並於1994年出版了《道在家中》家庭教理書，為鼓勵父母履行婚姻盟約中，其中一項在家中培育子女信仰的誓許。⁴⁴ 當年適逢聯合國的「國際家庭年」，當時，教宗若望保祿二世也宣佈配合舉行「世界家庭年」，並於羅馬主辦「世界家庭大聚會」。⁴⁵

《道在家中》其中一個目標，是把禮儀帶到家庭中。書中引用了一些生活化例子，說出彌撒聖祭在公教家庭中的重要性。例如在〈善用餘暇〉故事，父母為了生活在平日拼命工作，最初選擇在星期日留在家中休息，但之後有感「辛苦搵來自在食」，享受物質生活之餘，也覺得需要

42 陳鈞潤、許魏強填詞，〈晚禱〉歌詞，《伴你偕老》，頁52-53。

43 何李麗珍，〈從轉化中的教會婚姻觀看齊家運動〉，《鼎》173期（2014年），頁31-38。

44 香港天主教教區教理中心、「示」編輯委員會編著，《道在家中——家庭教理》（香港：「示」編輯委員會，1994）。

45 〈世界家庭大會簡介〉，《公教報》，2015年10月4日。

改變生活模式，於是一家人星期五晚上做有興趣的事情，星期六晚一家人一起參與彌撒，主日接觸大自然，放開心情，感受上主的真善美。⁴⁶

書中也採用很多由小朋友按聖經故事繪畫的彩色圖畫，藉此吸引讀者，讓他們感到更親切。圖畫之外，恩神父和團隊更活用了中文，引用了大家經常使用的語句，例如「四海之內皆兄弟」，解釋大家同稱天主為父，縱使「種族不同，膚色各異，但因着這信仰，世界所有的人都是我的兄弟姊妹」。⁴⁷

《道在家中》更有親子傳道篇，目的是為了讓家長找出適合的方法，教導不同年齡（幼兒、初小和高小）的孩子，學習天主教教理，把禮儀融入生活中。例如，孩子在幼兒時期，父母可以與子女一起繪畫在聖堂內所看到的事物，如祭台、餅和酒，在這過程中，父母可以向孩子解釋當中代表的意義，此外，父母更可偕同子女一起到不同教堂朝聖。當孩子到了初小時期，可以鼓勵小孩向父母長輩說聖經故事，平日晚上也可以一家人一起唸晚禱，並舉行簡單禮儀，例如在祈禱的地方放置和燃點蠟燭，由父母挑選和誦讀一些較簡單的聖經，從而令兒童培養專心聆聽聖言，和學習如何靜心祈禱。孩子到了高小，可鼓勵他們積極地和主動地參與禮儀和善會活動，從中學習團體生活，當他們在團體中遇到問題時，可以藉此機會學習互相諒解，和明白修和的重要性。⁴⁸

46 《道在家中》，頁 136-137。

47 《道在家中》，頁 17。

48 《道在家中》，頁 210-211。

為了迎接千禧年的來臨，恩神父鼓勵幾位青年，為此歷史時刻創作歌曲，希望透過歌曲，道出他們心中的願望和理想，並把天主的喜訊帶到每個人的生活中。團隊二十七位教友更遠赴羅馬拍攝，於 1999 年完成製作了音樂錄影帶《羅馬鐘聲》，除了收錄的二十一首優美歌曲外，更以圖片及音樂特輯（MTV）展示這幾位青年在意大利朝聖的所見所聞，及與大家分享他們經歷到的天主臨在。⁴⁹

歌集的第一首歌曲〈羅馬鐘聲〉在音樂開始時，有莊嚴的教堂鐘聲，讓人想起將要舉行彌撒，再透過歌詞：「遠處鐘聲，常陪伴萬邦世代做見證，徘徊大地，卻永居於心中與我一起」、「也慶祝主基督榮耀降世，就讓這喜訊世代去宣講，年年月月永莫停」，⁵⁰ 讓大家時刻想起天主在我們心中，體會到無論發生甚麼事，天主常與我們同在，並永遠記着基督徒的使命是傳揚福音，為主作生活見證。歌集還刊登了填詞人和作曲人對歌曲的感受，以及對每首歌曲的感想。

另一首歌曲〈公教青年人〉，也與此訊息互相呼應，填詞人希望鼓勵青年「把你所聽到的、接受到的，勇敢地宣講出來，因為你所接受的，不只是擁有，還需與別人分享」。⁵¹ 而歌曲〈餅酒中的愛〉更突顯出恩神父對禮儀的

49 《羅馬鐘聲》CD、DVD 及歌集（香港：「示」編輯委員會，2000），封底。其實在早於九十年代，製作《羅馬鐘聲》之前，恩神父和他的團隊已到過以色列，拍攝了《祂原已在此》及《怎能不想祂》CD 及 DVD 作福傳之用。

50 容凌駒、梁家宜填詞，〈羅馬鐘聲〉歌詞，《羅馬鐘聲》，頁 10。

51 梁家宜填詞，〈公教青年人〉歌詞，《羅馬鐘聲》，頁 15。

重視，例如「耶穌的身體，耶穌的寶血，耶穌的一切，令我生命復燃」；「餅中的祢是無窮犧牲，酒中的祢施顯了全能，交出這份愛，於主共融內，分享喜與憂，全信這是愛」。⁵² 曲中道出，教友藉着聖體聖事感受到主耶穌對我們的愛，並堅強我們的信德，令我們堅信可以全心全意地，把一切交託給祂。

恩神父在顧及青年人需要的同時，並沒有忘記小學生，他和團隊在學校推出歌集《New Day New Me——新的一天新的我》，⁵³ 並找來幾位小學生錄製二十二首以「喜樂」為主題的兒歌，製作成祈禱歌集、鐳射唱片（CD）和數位視訊影碟（DVD）。歌曲切合小學生在校和在家的需要，聆聽後讓人感覺到恩神父十分愛護孩子，並希望他們在信仰中成長。

此歌集本身已經是一本很好的祈禱書籍，歌集內的每首歌，均有相應的聖經分享和禱文，學生先詠唱歌曲，然後由老師帶領學生祈禱，讓學生容易明白天主的福音。例如歌曲〈晚禱〉中的歌詞：「晚星照耀，這天完了，收起功課」；「輕輕禱告聲，望主在垂聽，唯願爸爸媽媽，蒙天主的眷顧」。⁵⁴ 就是鼓勵學生應效法聖經上所說：「應當歡樂，不斷禱告，事事感謝：這就是天主在基督耶穌內對你們所有的旨意。」（得前 5:16-18）⁵⁵

52 許詠詒填詞，〈餅酒中的愛〉歌詞，《羅馬鐘聲》，頁 72-74。

53 「示」編輯委員會製作，《New Day New Me——新的一天新的我》（香港：「示」編輯委員會，2005）。

54 Francis Chow 填詞，〈晚禱〉歌詞，《新的一天新的我》，頁 32。

55 《新的一天新的我》，頁 33。

不得不提，具時代潮流觸覺的恩神父和他的團隊，讓小朋友以說唱方式（rap）錄製歌曲，說唱方式雖在西方已流行，但當時在港仍未普及，而此演繹表達方式，亦令小朋友非常受落，使歌曲更加接近小朋友，更容易把天主的福音融入生活中，幫助他們從小培養祈禱的良好習慣。例如〈開心太陽〉歌詞唱出：「我知道，天父錫晒我，佢好似個溫暖嘅太陽，日日攬住我，暖意洋洋，我有時覺得唔開心，佢會俾我力量，令我嘅心情變番舒暢，大家跟我唱」。⁵⁶

回顧恩神父當年在製作《羅馬鐘聲》時，他和團隊也開始構想：為何不為青年人舉辦一個福傳音樂會？恩神父於是邀請一班正在三藩市籌辦福傳音樂會的海外華人青年來港，並與香港青年商討合力舉行一次國際性的福傳音樂會，於1999年十月，在香港舉行《逾越知音》福傳音樂會。更於往後的十多年（1999年至2017年）繼續定期舉辦《逾越知音》福傳音樂會。透過《逾越知音》，恩神父和他的團隊的足跡遍及英國、美加、歐洲及亞洲不同國家及城市（詳見附錄）。

具國際視野和高瞻遠矚的恩神父，感到需要照顧和培育海外華人教友和非教友，因此他和團隊於2005年，開辦網上福傳學校和成立網上慕道班。恩神父本身對互聯網一竅不通，幸而，透過許多熱心教友幫忙整理教材，網上學校得以順利開辦。⁵⁷

56 謝詠詩填詞，〈開心太陽〉歌詞，《新的一天新的我》，頁38。

57 恩保德口述，李麗珍筆錄，〈逾越知音網上福傳學校的誕生〉，《神思》131期（2021年），頁83-91。

網上學校設有兩種課程，其一是網上福傳課程，其二是網上慕道班。網上學校更設有圖書館、福傳藝術及歌曲庫、祈禱室等服務，方便不同需要的網上使用者。

網上福傳課程是兩年制，目的是讓準備或正在參與福傳人士，學習和深化福傳技巧，此課程共有七個單元和八個月實習，學員需要每星期瀏覽網上學校所提供的資料，並由導師跟進學習過程，而且需要通過網上學習評估以取得學分。福傳課程中的單元五和單元六，介紹亞洲各主要宗教、文化及歷史，也講解福傳與禮儀，讓學員瞭解亞洲傳統之美，也令自己信仰扎根。

除了網上福傳課程之外，也有為期兩年的網上慕道班，讓更多人有機會認識天主。恩神父解釋，網上慕道班課程，「同樣根據『基督徒成人入門聖事』的四個基本階段進行，在為期六個月的慕道前期完結後，他們會進入慕道期，他們會在堂區中領受收錄禮成為慕道者... 經過為期十二個月的慕道期後，他們會進入淨化和光照期，為... 接受入門聖事作最後的準備」。⁵⁸

在 2019 冠狀病毒病大流行之前，恩神父已開展網絡平台時代；當疫情大流行時，香港很多堂區也積極地利用網絡平台，讓教友參與網上彌撒和各項信仰培育活動。及後，恩神父更靈活運用網上平台，重新把《基督》和《救恩史》兩部八十年代的著作，修改成網上課程。例如他把《救恩史》分成二十集，每星期親自錄製成短片，上載到自己的

58 〈逾越知音網上福傳學校的誕生〉，頁 88。

專屬網站和分享到 YouTube 平台，以另一方式向大家介紹耶穌基督。⁵⁹ 此外，他也重新製作了《基督》的網絡版本，根據每節內容親自或找來義工幫忙製作網上資料、錄音及短片，⁶⁰ 讓學員可以隨時隨地專心上課，更加瞭解主耶穌基督。

除了《逾越知音》和網上學校，恩神父更籌辦了兩次音樂劇，分別是 2013 年的《流芳濟世》和 2019 年的《利瑪竇》。一向具前瞻目光的恩神父，其實早於二十多年前，已經有一個大膽的想法，希望以聖方濟的生平事蹟，改編成廣東話音樂劇——《流芳濟世》，讓大家認識聖方濟傳奇的一生及他對教會的貢獻。在籌備過程中，恩神父邀請了近二百多位台前幕後工作人員參與演出，當中更有一些著名的公教藝人，如劉松仁及張衛健等，擔任主要角色。值得一提的，是《流芳濟世》工作人員全屬義工，而且當中很多並非教友。在籌備過程中，恩神父令他們感受到福音的精神，尤其是由一無所有，成為一無所缺，並讓他們感受到教會團結共融的力量。⁶¹

59 恩保德，〈網上研讀《救恩史》課程〉（2020 年 1 月 26 日），2023 年 10 月 20 日取自：<https://www.youtube.com/watch?v=jtNBBY44lv8&list=PLL2g3mrvJhTz8WGVnrFUPJG-JZxA2ovpV&index=4>。

60 恩保德，〈《基督》網上版〉（2021 年），2023 年 10 月 20 日取自：<https://www.cultus.hk/Christ/#EvanG18>。

61 生命恩泉，〈流芳濟世之臺下十年功〉（2014 年 3 月 28 日），《愛·常傳》，2023 年 11 月 24 日取自：<https://www.youtube.com/watch?v=DIQYscJgu4&t=7s>。

完成音樂劇《流芳濟世》後，恩神父希望再次透過大型音樂劇，向大家介紹利瑪竇對中西文化交流的貢獻，用了兩年時間籌備劇本，更找來劉松仁當導演，和邀請歌手陳潔儀參與演唱部分歌曲。最終在大家的努力下，2019年公演大型音樂劇《利瑪竇》；讓觀眾默想、回顧和反思利瑪竇如何放低自我，瞭解和學習中國文化和價值觀。利氏不介意別人的目光，曾穿袈裟化身僧侶，也曾穿儒服示人，一心一意把基督信仰融入中國文化，並在中華大地傳揚福音。

恩神父盡心盡力籌備此音樂劇，由此可知，利瑪竇的芳表對恩神父影響之深遠。回顧恩神父由到港初期開始，便效法利瑪竇忠於傳教的使命，積極地傳揚福音，更排除萬難地推動禮儀本地化，讓中華兒女「完整地、有意識地、主動地參與教會禮儀」。

3 分析

恩神父把推動禮儀本地化，置於他傳教使命的核心。他在各個時代，均聯同各界人士合作，並一起組織不同團體，貫徹始終地，把梵二教導靈活地應用於他們服務的各個層面。恩神父在《憶念梵二》一書中也表達出：「梵二是我一位傑出的導師，她了解我的疑難，亦為我提供我長久以來尋找的答案」。⁶²

故此，本節分析着重於以下四點梵二精神：（一）與世界交談；（二）與時並進；（三）鼓勵平信徒參與；及（四）

62 《憶念梵二——黎明在望》，頁 11。

推動禮儀本地化。

3.1 與世界交談

梵二大公會議其中一個目的，是希望教會與現代世界交談（*dialogus* 及 *colloquium*），為能更有果效地傳揚天主福音的喜訊。⁶³ 恩神父也指出，教會「已準備好以世界明白的語言向所有人宣講基督的奧秘」。⁶⁴ 這是恩神父對梵二的堅持，要讓人明白福音，便要使用現代人能明瞭的語言，將信仰帶入社會的生活文化中。隨著文化之變遷，我們用不同之方式福傳，讓人理解基督信仰。

從以上的分析可見，恩神父將天主的喜訊，用盡各種方法使之滲透入我們的生活之中，誠如他在《我信故我在》書籍及音樂光碟的宣傳分享中說：「我為大家準備了口袋般大小的書，而且內容非常簡單，希望大家能袋在口袋乘車時看；準備了 CD，可以隨時隨地在任何場合不停地播；準備了 USB 文檔，可在大型音響播放。相信大家一定沒有不聽不看的藉口了」。⁶⁵

恩神父對人與文化之間的關係，也有其獨特的見解。從七十年代恩神父組織的「示」編輯委員會，已經反映出他於這方面的體會：「因為那裡有兩個或三個人，因我的

63 Ormond Rush, "Toward a Comprehensive Interpretation of the Council and Its Documents", *Theological Studies* 73, no. 3 (2012): 556.

64 《憶念梵二——黎明在望》，頁 8。

65 恩保德，〈恩神父推介《我信故我在》〉（2013 年 10 月 6 日），2023 年 10 月 20 日取自：https://www.youtube.com/watch?v=G8j0FZDB4_8。

名字聚在一起，我[耶穌]就在他們中間」(瑪 18:20)。在恩神父眼中，人是非常特別的，他特別尊重人，尊重人的生活，尊重人生活的社會。他不但學習香港社會的文化，融入其中，更利用我們的生活文化、生活方式和語言，解釋禮儀中的種種細節，及其讓我們與主相遇之時刻和意義。

3.2 與時並進

1962年，前教宗若望二十三世在梵二大公會議開幕辭中解釋，現代並非只是充滿了「搪塞和毀滅」(“prevarication and ruin”)，反之，我們應堅信，「天主的聖意正在引領我們走向一個人際關係的新秩序」。⁶⁶正因如此，梵二同時主張「溯源」及「與時並進」。

隨着時代與環境不斷的變遷和發展，也為了配合社會需要，恩神父在與時並進方面，由一開始只是用中文文字翻譯禮儀並加上釋義，發展至中期加入語音、音樂去配合廣播流行的時代曲，並用旁白及獨白形式，分享彌撒中每個禮儀細節的意義，直到今天，用了最快速的網絡媒體去分享和分析聖經中的含義。

恩神父的目標，不是要人認識、記得他，而是希望教友與主建立深厚關係。恩神父由始至終，也渴望不斷地帶人進入與主相遇的禮儀之中，讓人接觸天主聖言，由天主

66 Pope John Paul XXIII, *Pope St John's Opening Speech to the Council* (Vatican II – Voice of The Church, 11 October, 1962), https://vatican2voice.org/91docs/opening_speech.htm [accessed 24 October, 2023]; Edward P. Hahnenberg, *A Concise Guide to the Documents of Vatican II* (Cincinnati, OH: St Anthony Messenger Press, 2007), p. 2.

親自教導信友。他更運用現代創新的媒體，去引領信友接觸天主。各式各樣的作品，各種視聽感官的刺激，使信友透過文字、圖片、音樂等方式，更容易體會禮儀深層的意義。

除了表達方式之外，恩神父在推廣禮儀之焦點也回應時代所需。在六十及七十年代梵二舉行之後，讓教友明白禮儀中的文字對答，及教導他們有意識地回應，是一個當務之急。到了九十年代，當大家已經習慣了使用本地語言參與禮儀後，恩神父發現到團體性之欠缺，於是從團體的最基本單位——家庭入手。他籌組齊家運動，並非常重視「家」這個意識，⁶⁷ 將禮儀的元素滲入家庭生活中，從而讓信友在家庭的信仰培育中，發展團體意識，帶領他們更投入及積極地參與教會團體，這發展方向與推動平信徒職務息息相關。

3.3 鼓勵平信徒參與

梵二文獻《論教會在現代世界牧職憲章》指出：教會「由此世的成員——人——所構成」，教會「猶如人類社會的酵母與靈魂」，與「整個人類共同前進」。⁶⁸

《教友傳教法令》也清楚地解釋，平信徒身為教會的肢體之一，有其在俗的獨特身份，他們被天主召叫，充滿了「基督的精神，以發酵的方式」，在塵世生活中傳揚福

67 〈萬家共融成一家〉（2016年11月26日），《齊家運動》，2023年11月24日取自：<https://www.youtube.com/watch?v=pdYkopffUwI>。

68 《論教會在現代世界牧職憲章》（1965年12月7日），40號。

音。⁶⁹

恩神父在推動禮儀本地化時，強調禮儀並非只掌握於神職人員，而是全體教友的參與。在推動平信徒參與方面，恩神父明白禮儀是「信友」以「教會的身份」的「聚集祈禱」。⁷⁰ 他如何讓信友意識到自己是教會的一份子？如何讓信友主動地、有意識地聚集祈禱？

恩神父看透了梵二精神的意義，一直致力組織平信徒參與籌備禮儀推廣工作，並從中培養他們，一起投入在教會團體的生活中。他更鼓勵青年用音樂表達信仰，加入本地創作之聖歌曲詞，甚至豐富了本地的禮儀樂曲。以〈祥〉一曲為例，它原本收錄於「示」編輯委員會於1982年的《尋真謠》音樂錄音帶，現在已加入到《頌恩》歌集之中，在香港堂區禮儀被廣泛地使用。

恩神父更組織教會內之青年創作福傳歌曲，組織「逾越知音」到訪華人聚居的外地，舉辦福傳佈道會，培養並陪伴教友實踐其使命，使教友投入當中，感受自己是教會的一員，加深意識，讓他們延續使命，培養其他人一起廣傳福音喜訊，把使命與精神，在團體中延續下去。

3.4 推動禮儀本地化

梵二《禮儀憲章》所呼籲的，是整個教會禮儀上的革新，包括「喚起那時對聖經甜蜜而生動的情趣」，⁷¹ 及

69 《教友傳教法令》（1965年11月18日），2號。

70 《救恩史》，頁378。

71 《禮儀憲章》，24號。

推動聖樂和「聖教藝術」的相關活動，⁷² 革新之目的，是讓全體教會成員主動地參與禮儀，讓他們的生活更「基督化」，「以生活表達基督的奧蹟」。⁷³

梵二在鼓勵禮儀本地化之同時，也強調各地區教會與普世教會的緊密關係。各地主教們以「聖事聖化信友」，⁷⁴ 而羅馬教宗作為伯多祿的繼承者，代表普世教會（the universal Church），他對主教們及全體信友，「是一個永久性的、可見的統一中心和基礎」。⁷⁵

恩神父在推動禮儀本地化和跟隨教宗方向兩個層面，均不遺餘力。從禮儀釋義書籍到網上主日分享，一路走來都是禮儀之路，而且愈走愈有深度。從每個禮儀程序的內容開始解釋，由文字帶人進入禮儀，發展至使用日常生活的例子及照片，引起信友對禮儀的反思，即跳出一小時禮儀的生活反思；以至利用各種新媒體，培育信友的內在意識，從傳統的禮儀框框跳出來；可見恩神父是一步一步地解釋禮儀意義的更深層次。但即使如何發展，禮儀的本質仍是不變的，變的是外在的表達方式。外在表達方式需要不停變更，因為世界在轉，社會在變，表達方式也需要跟着轉變，才能與不同時代的人連結。

恩神父在這方面實在具有前瞻性的目光，當大氣廣播來襲時，他立即發起使用錄音帶，運用歌聲、獨白及當代

72 《禮儀憲章》，44-46 號。

73 《禮儀憲章》，1-2、26 號。

74 《教會憲章》，26 號。

75 《教會憲章》，23 號。

音樂旋律，來表達彌撒的意義，又鼓勵青年運用音樂傳揚天主的喜訊。在網路世界流行之前，恩神父已開始充分地運用這獨特的媒介，發展網上福傳學校等。他看穿看透每個時代的潮流，把握了潛在的可能性，因為他關心每個人、關心整個社會。

恩神父更跟從教宗的方向，調整他的推廣焦點。其中一個例子，是他和團隊於「世界家庭年」推出《道在家中》家庭教理書，當中更教導家長，如何把教理和禮儀融入生活中。

隨着時代的改變，傳播媒介發展迅速，到了二千年代，恩神父更跨越地域的界限。他奉獻一生，為華人教會服務，他渴望每個華人也認識天主，因而把工作擴展至全球華人團體，服務範圍由香港延伸至全球華人社區。

恩神父更孜孜不倦地，指出禮儀不只是在主日感恩祭中發生，而是伸延至我們的日常生活中。正如教會的日課祈禱一樣，即使大家身在不同地域或時空，當我們一起以教會的身份聚集祈禱，就是教會的禮儀。恩神父和他的團隊，在不同年代的作品，均努力地表達了愛主愛人的訊息，更將晚禱融匯在不同時期的作品內（例如《伴你偕老》、《New Day New Me》等），可見他渴望把信友帶到教會團體內，一起度祈禱禮儀的生活，從而共融在天主的愛內。

4 總結

本文作者從恩神父的工作中探索，從這些足跡中，尋找恩神父這位「禮儀大師」的禮儀經驗，分析他如何帶領教友透過禮儀，讓他們的生活更基督化，活出禮儀，使每個生活的小細節也與教會的禮儀融合一起。

恩神父一生並非只為工作而工作，他和團隊所做的一切，目的均是希望讓人認識基督，從而與基督建立更密切的關係，讓人偕同基督，在聖神內，歸向天父。由最早期的出版《滴滴》，《微風細雨》等，都是以小品形式藉著日常生活之點滴，讓讀者認識冥冥中的主宰。其後是開始介紹《基督》，再進一步是《伴你偕老》，從夫婦生活認識婚姻的價值；婚姻中的愛，猶如基督愛了教會，忠貞不渝，此婚姻盟約還包含培育子女信仰，首要是建立建基於基督信仰的家庭團體，於是恩神父籌組齊家運動，出版《道在家中》，倡導基督存在於家庭中、家庭是教會的縮影、教會是眾信友的家這些議題。

恩神父的初期出品由文字開始，及後加插生活化的圖片，刺激讀者思考，使讀者產生共鳴；繼而創作廣東話歌曲、製作錄音帶廣播、鐳射唱片（CD）、鐳射影碟（VCD）、數位視訊影碟（DVD）、舞台劇、網絡媒體等。隨著時代與環境不斷的變遷和發展，也為了配合社會的需要，恩神父將天國喜訊，跨越時代和地域的界限，滲透到社會的每個角落，潛移默化地包圍所接觸到的人，使人不斷與主相遇。

每主日教友回家——教會——參與彌撒，聆聽天主的聖言，以充實自己的生活，並攜同該週生活的果實與基督的祭獻一同呈奉天父，領受共融聖事，使我們與基督結合，與人共融，藉著禮儀促成教會的共融團結。恩神父藉著他的著作，逐步把基督及其教會介紹給信友，提高教友的質素；教友再不是觀眾和被動者，而逐步領悟到自己與天主的關係、與教會這個家的關係。

當齊家運動及教友逐漸成熟，恩神父便大力鼓勵平信徒福傳。逾越知音組成後，更有感培育平信徒福傳的重要，網上福傳學校由此而生，繼而是網上慕道班及各項網上課程等，讓畢業生有實際的貢獻。恩神父的工作是非常有系統及緊隨教會步伐的，因而有一系列的教宗勸諭導讀及《憶念梵二》書籍。2019年恩神父有感時代已變，於是推出《基督》新網上版，此次更有聲音檔以方便弱視或喜歡聆聽者。

恩神父由始至終一心一意，希望教友能「完整地、有意識地、主動地」參與教會禮儀。他實踐梵二精神，與時並進，在時代的變遷中將禮儀本地化及普及化，使我們對禮儀的理解深度有所提升，他更跟隨教宗的方向，又推動平信徒參與傳揚福音使命。

他具前瞻目光、勇於創新、大膽嘗試；他敬愛教會，活出梵二精神，積極地融入中國人的文化，一生為香港奉獻。恩神父更把他的福傳使命與文化、共融及天主緊緊地聯繫，他說：「福傳就係讓一個文化融入另一個文化嘅根裡面...彼此相遇共融，共融就是天主」。⁷⁶事實上，恩

76 阿恩支筆，《恩保德神父》，頁146。訪問以廣東話記錄，其意思是：

神父的服務，豈只限於香港？正如他所表達的理念：他不只是香港人的神父，而是做「人類的神父」。⁷⁷ 與恩神父合作的團體，仍延續着他的使命和工作，繼續光榮天主。

（最後，本文作者感謝與恩神父合作多年的夏其龍神父，抽時間閱讀此文稿，並給予意見，我們深表感謝。）

「福傳即是讓一個文化融入另一個文化的根內...彼此相遇共融，共融就是天主」。

77 羅國輝，〈恩師傅，再見〉。

附錄一：書籍

年份	作品	出版團體
1972	大地兒女的喜訊（「示」編輯委員會編譯）	公教真理學會
1973	憧憬	「示」編輯委員會
1973	靈之漣：堅振釋義 （花先理原著；香港教區禮儀委員會、公教報編譯）	「示」編輯委員會
1973	苗：嬰孩聖洗釋義	「示」編輯委員會
1973	湮沒：可愛的大地	「示」編輯委員會
1974	微風細語	「示」編輯委員會
1974	滴滴：生活的祭獻	「示」編輯委員會
1976	從：教會內的團體類型	「示」編輯委員會
1977	愛的小品	「示」編輯委員會
1977	希望在人間：信仰透視	「示」編輯委員會
1977	靈峰步語	「示」編輯委員會
1978	民族發展通諭	「示」編輯委員會
1978	樁：基督徒基層團體參考資料	「示」編輯委員會
1978	越：基督信仰新觀	「示」編輯委員會
1978	靈欣：學生禱文一百篇	「示」編輯委員會
1979	基督學文摘 （香港教區司鐸更新聚會籌備委員會編）	「示」編輯委員會
1979	豐：貧乏的今天	「示」編輯委員會
1980	紅的汽球：王小鹿的世界	「示」編輯委員會
1980	泰澤泉源 （羅哲著；泰澤泉源編譯小組編譯）	「示」編輯委員會
1981	基督	「示」編輯委員會
1985	慕道再慕道——慕道班課程資料：七件聖事	「示」編輯委員會
1987	救恩史	
1990	主日兒童福音（甲、乙、丙）	臨恩教友服務中心
1991	百年通諭：為紀念新事物一百週年	
1992	誰近、誰遠	香港天主教教友總會
1994	道在家中——家庭教理	香港天主教教區教理中心 「示」編輯委員會
1995	美——救恩之路（聖誕 95 婦女年紀念）	「示」編輯委員會
1998	在父家裏：邁向共融	「示」編輯委員會
2004	我傳福音便有福了 ——延續「宗徒大事錄」的福傳旅程	教區福傳年專責小組

2009	追隨納匝肋人耶穌： 耶穌小姊妹友愛會的神恩與使命 / 耶穌小姊妹友愛會	「示」編輯委員會
2010	主，請教我怎樣祈禱	臨恩教友服務中心
2012	憶念梵二——黎明在望（繁，簡，英）	「示」編輯委員會
2013	環保信經	「示」編輯委員會
2013	我知道我所信賴的是誰	「示」編輯委員會
2014	憶念梵二——萬民之光（繁，簡，英）	「示」編輯委員會
2014	憶念梵二——天主聖言（繁，簡，英）	「示」編輯委員會
2014	憶念梵二——喜樂與希望（繁，簡，英）	「示」編輯委員會
2015	寄居塵世	「示」編輯委員會
2017	《在家庭中愛的喜樂勸諭》導讀	「示」編輯委員會
2018	你們要歡喜擁躍——簡易版	「示」編輯委員會

附錄二：音樂及音樂劇

年份	作品	種類	出版團體
1980	竹報平安——彌撒的意義	錄音帶	「示」編輯委員會
1980	我們都是蒲公英	錄音帶	「示」編輯委員會
1980	鳳凰木	錄音帶	「示」編輯委員會
1982	尋真謠	錄音帶	「示」編輯委員會
1988	愛您不變	錄音帶	「示」編輯委員會
1990	伴您偕老	錄音帶	「示」編輯委員會
1990	祂原已在此	CD 及 DVD	「示」編輯委員會
年份不詳 (約在 90 年代)	怎能不想祂	DVD	「示」編輯委員會
1999	逾越知音福傳之旅	CD 及 DVD	逾越知音
2000	羅馬鐘聲	CD 及 DVD	「示」編輯委員會
2000	長安信經	CD 及 DVD	「示」編輯委員會
2000	往昔天下去： 逾越知音福傳之旅 (Send Me)	VCD	「示」編輯委員會
2003	童聲讚頌	CD 及 DVD	「示」編輯委員會
2003	樂在生命中	CD 及 DVD	「示」編輯委員會
2003	樂活道	CD 及 DVD	「示」編輯委員會
2004	觸動——敬拜讚美十八篇	CD	「示」編輯委員會
2005	New Day New Me	CD 及 DVD	「示」編輯委員會
2005	寬恕——和平之路	DVD	「示」編輯委員會

2005	麥子	CD	「示」編輯委員會
2007	沒有寬恕、那有和平	DVD	「示」編輯委員會
2007	和平由我起	CD	「示」編輯委員會
2011	利瑪竇之路	DVD	「示」編輯委員會
2011	明天在望	DVD 及 CD	逾越知音
2012	融和之路	DVD 及 CD	「示」編輯委員會
2012-2013	我信固我在	CD、書 及 USB	「示」編輯委員會
2013	流芳濟世	音樂劇及 DVD	Koinonia 共融音樂
2013	來逾越、看愉悅	DVD	「示」編輯委員會
2015	唱頌慈悲 21 首	DVD	「示」編輯委員會
2016	活出慈悲	DVD	「示」編輯委員會
2017	彌撒迴音	CD	「示」編輯委員會
2017	我信故我言	DVD	逾越知音
2019	利瑪竇	音樂劇	文化交談有限公司
年份不詳	萍水相逢	DVD	「示」編輯委員會
年份不詳	家、加油	CD	「示」編輯委員會

附錄三：網上媒體

年份	作品	出版團體
2005	逾越知音網上福傳學校	逾越知音
2018	主日 5 分鐘	逾越知音
2018	《基督》網上版	逾越知音
2020	梵二文件 每日速遞	逾越知音
2020	從創世紀到教會時代：研習教恩史	逾越知音 / Evs School
2021	四旬期內學習《每日一詞》	逾越知音
2021	網上版《基督》	逾越知音
2022	共議同行 日日講	逾越知音

附錄四：逾越知音福傳佈道大會

年份	地點	團體
1999	香港	逾越知音
2000	奧克蘭、悉尼、墨爾本、澳門、洛杉磯、紐約、卡加里、溫哥華、香港	逾越知音
2001	三藩市、西雅圖、多倫多、邁阿密、利馬	逾越知音
2002	新加坡、布里斯班、莫爾茲比港、汶萊	逾越知音
2003	芝加哥、費城、滿地可、華盛頓、阿特蘭大、休士頓	逾越知音
2004	柏斯、吉隆坡、馬六甲、胡志明市、頭頓、香港	逾越知音
2005	大溪地、基督城、奧克蘭、蘇瓦、詩巫	逾越知音
2007	伊利莎伯港、約翰尼斯堡、倫敦	逾越知音
2008	檀香山、波士頓、溫尼帕、愛明頓、拉斯維加斯、洛杉磯	逾越知音
2009	耶加達、馬尼拉	逾越知音
2011	巴黎、米蘭、羅馬、普拉托	逾越知音
2012	檳城、汶萊、美里、亞庇	逾越知音
2013	香港	逾越知音
2014	金邊、香港、溫哥華、渥太華、達拉斯、多倫多	逾越知音
2015	曼谷、胡志明市、仰光	逾越知音
2016	台北、高雄、他曲	逾越知音
2017	首爾、東京	逾越知音